

Isaías 50

1 Οὕτως λέγει Κύριος ποῖον τὸ

1 Assim diz Senhor: De que o

βιβλίον τοῦ ἀποστασίου τῆς
manuscrito de divórcio de

μητρὸς ὑμῶν, ᾧ ἐξάπέστειλα αὐτήν;
mãe vossa, que repudiei a ela?

ἢ τίνι ὑπόχρεω πέπρακα ὑμᾶς; ἰδοὺ
Ou que devedor vendi a vós? Eis

ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν
as transgressões vossas

ἐπράθητε, καὶ ταῖς ἀνομίαις
fostes vendidos, e as iniquidades

ὑμῶν ἐξάπέστειλα τὴν μητέρα ὑμῶν.
vossas repudiei a mãe vossa.

2 τί ὅτι ἦλθον καὶ οὐκ ἦν

2 Por que vim, e não havia

ἄνθρωπος; ἐκάλεσα καὶ οὐκ ἦν ὁ
homem? Clamei, e não houve o

ὑπακούων; μὴ οὐκ ἰσχύει ἡ
que ouvisse? Acaso não forte a

χείρ μου τοῦ ρύσασθαι ἢ οὐκ
mão minha do remir? Ou não

ἰσχύω τοῦ ἐξελέσθαι; ἰδοὺ τῇ
posso do livrar? Eis que à

ἀπειλῇ μου ἐξερημώσω τὴν
repreensão minha secarei o

θάλασσαν καὶ θήσω ποταμοὺς
mar, e porei rios

ἐρήμους, καὶ ξηρανθήσονται οἱ
desertos; e secarão os

ἰχθύες αὐτῶν ἀπὸ τοῦ μὴ εἶναι
peixes deles, do não haverá

ὕδωρ καὶ ἀποθανοῦνται ἐν δίψει. 3
água, e morrerão em sede. 3

ἐνδύσω τὸν οὐρανὸν σκότος καὶ
Vestirei o céu de trevas, e

ὥς σάκκον θήσω τὸ περιβόλαιον
como saco porei a cobertura

αὐτοῦ. 4 Κύριος δίδωσί μοι
dele. 4 Senhor dá - me

γλῶσσαν παιδείας τοῦ γνῶναι
língua da instrução do saber

ἥνίκα δεῖ εἰπεῖν λόγον
quando vincula falar palavra;

ἔθηκε μοι πρωῖ πρωῖ,
designou a mim cedo cedo,

προσέθηκε μοι ὥτιον ἀκούειν 5
adicionou a mim ouvidos a ouvir: 5

καὶ ἡ παιδεία Κυρίου Κυρίου
e a instrução do Senhor Senhor,

ἀνοίγει μου τὰ ᾠτα, ἐγὼ δὲ
abre dos meus os ouvidos, eu mas

οὐκ ἀπειθῶ οὐδὲ ἀντιλέγω, 6
não desobedeço, nem discuto. 6

τὸν νῶτόν μου ἔδωκα εἰς
A costa minha entreguei aos

μάστιγας, τὰς δὲ σιαγόνας
açoites, as mas mandíbulas

μου εἰς ραπίσματα, τὸ δὲ
minhas aos golpes; o mas

πρόσωπόν μου οὐκ ἀπέστρεψα ἀπὸ
rosto meu não desviei da

αἰσχύνης ἐμπτυσμάτων
vergonha dos cuspes.

7 [καὶ Κύριος Κύριος βοηθός](#) μοι

7 E Senhor Senhor ajudador meu

[ἐγενήθη](#), [διὰ](#) τοῦτο [οὐκ](#)

se tornou; por isso, não

[ἐνετράπην](#), [ἀλλὰ ἔθηκα](#) τὸ
fiquei envergonhado, mas pus o

[πρόσωπόν](#) μου [ὥς](#) στερεὰν πέτραν
rosto meu como sólida rocha;

[καὶ ἔγνων ὅτι οὐ μὴ](#)
e sei que não não

[αἰσχυνθῶ](#) 8 [ὅτι ἐγγίξει](#) ὁ
envergonhado, 8 pois se aproxima o

[δικαιώσας](#) με. τίς ὁ
que justificou me; quem o

[κρινόμενός](#) μοι; ἀντιστήτω
que pleiteia comigo? Levante-se

μοι [ἅμα καὶ](#) τίς ὁ
contra mim juntos e quem o

[κρινόμενός](#) μοι; [ἐγγισάτω](#)
que pleiteia comigo? Chegue-se

μοι. 9 [ἰδοὺ Κύριος Κύριος](#)
a mim. 9 Eis que Senhor Senhor

[βοηθήσει](#) μοι τίς [κακώσει](#)
clamará a mim; quem fará mal

με; [ἰδοὺ πάντες](#) ὑμεῖς [ὥς](#)
a mim? eis que todos vós como

[ἱμάτιον](#) παλαιωθήσεσθε, [καὶ ὥς](#)
roupa envelhecereis, e como

σῆς [καταφάγεται](#) ὑμᾶς. 10 Τίς
traça devorará a vós. 10 Quem

[ἐν](#) ὑμῖν ὁ [φοβούμενος](#) τὸν [Κύριον](#);
entre vós o que teme ao Senhor?

ὕπακουσάτω τῆς φωνῆς τοῦ παιδὸς
Ouçá a voz do servo

αὐτοῦ. οἱ πορευόμενοι ἐν σκότει καὶ
dele. Os que andais em trevas e

οὐκ ἔστιν αὐτοῖς φῶς, πεποίθατε
não há a eles luz, persuadistes

ἐπὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου καὶ
sobre o nome do Senhor e

ἀντιστηρίσασθε ἐπὶ τῷ Θεῷ. 11
vos suportareis sobre o Deus. 11

ἰδοὺ πάντες ὑμεῖς πῦρ καίετε καὶ
Eis que todos vós fogo acendeis, e

κατισχύετε φλόγα πορεύεσθε τῷ
prevaleceis chama; andai à

φωτὶ τοῦ πυρὸς ὑμῶν καὶ τῇ φλογί,
luz do fogo vosso, e a chama

ἧ ἐξεκαύσατε δι’ ἐμὲ ἐγένετο
que acendestes. Por mim aconteceu

ταῦτα ὑμῖν, ἐν λύπῃ
isto a vós; em tristeza

κοιμηθήσεσθε.
deitareis.